



Distr.
GENERAL

A/52/749
23 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункты 38, 81 и 97 повестки дня

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ
ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо постоянных представителей Грузии и Туркменистана при
Организации Объединенных Наций от 18 декабря 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить Вам текст Декларации о развитии сотрудничества между Грузией и Туркменистаном, подписанной президентом Грузии г-ном Эдуардом Шеварднадзе и президентом Туркменистана г-ном Сапармуратом Ниязовым 5 декабря 1997 года во время официального визита президента Шеварднадзе в Ашгабат.

Буду признателен Вам за содействие в распространении текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 81 и 97 повестки дня.

Аксолтан Т. АТАЕВА
Посол
Постоянный представитель Туркменистана
при Организации Объединенных Наций

Петр ЧХЕИДЗЕ
Посол
Постоянный представитель Грузии
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на русском языке]

Декларация о развитии сотрудничества между Грузией и Туркменистаном,
подписанная 5 декабря 1997 года

Грузия и Туркменистан, именуемые в дальнейшем "Сторонами",

руководствуясь положениями Договора о дружбе и сотрудничестве от 17 августа 1993 года, послужившего основой дальнейшего углубления традиционно дружественных отношений между Грузией и Туркменистаном,

сознавая императивы времени, диктующие необходимость развития и углубления сотрудничества между двумя государствами,

стремясь наиболее полно использовать материальный и интеллектуальный потенциалы двух стран, выработать подходы и создать эффективные механизмы для практического осуществления конкретных задач развития и углубления сотрудничества между нашими странами,

подтверждая приверженность общепризнанным принципам и нормам международного права, целям и принципам Хельсинкского заключительного акта, Парижской хартии для новой Европы и другим основополагающим документам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ),

заявляют о следующем:

1. Стороны убеждены в том, что развитие и углубление отношений на основе принципов равенства, независимости и уважения суверенитета друг друга открывает новые возможности для достижения более высокого уровня взаимовыгодного сотрудничества.

2. Стороны будут постоянно консультироваться по актуальным международным вопросам, оказывать друг другу всемерную поддержку в международных и региональных организациях.

3. Стороны считают, что последовательное соблюдение принципов, содержащихся в основополагающих документах Организации Объединенных Наций, ОБСЕ, других международных и региональных организаций, является важнейшим фактором укрепления доверия и безопасности, обеспечения прав и основных свобод человека.

4. Стороны убеждены, что залогом международного мира и безопасности является соблюдение принципов государственного суверенитета, равноправия, территориальной целостности, нерушимости границ, невмешательства во внутренние дела друг друга, мирного урегулирования споров, а также других общепризнанных норм международного права.

5. Стороны решительно осуждают акты агрессии, сепаратизм и терроризм во всех формах и проявлениях как ставящие под угрозу территориальную целостность и безопасность государств, дестабилизирующие и подрывающие устои гражданского общества и направленные против прав и основных свобод человека.

/...

6. Туркменистан, основываясь на политике постоянного нейтралитета, с пониманием относится к шагам, предпринимаемым Грузией для сохранения единства государства, как важнейшего условия укрепления атмосферы мира и безопасности в регионе.

7. Стороны подтверждают, что рассматривают Содружество Независимых Государств как приемлемый консультативный механизм для сохранения и развития связей между странами-участницами и будут способствовать его укреплению на основе общепризнанных принципов международного права и в соответствии со своими законодательствами и национальными интересами.

8. Стороны будут всемерно содействовать развитию торгово-экономического сотрудничества между странами Черноморского и Каспийского бассейнов, между региональными организациями ЧЭС и ЭКО.

9. Стороны отмечают необходимость более полного и интенсивного использования значительного потенциала двустороннего торгово-экономического сотрудничества, основанного на принципах ГАТТ/ВТО и будут всячески способствовать восстановлению традиционных хозяйственных связей на новых условиях.

10. Стороны выразили готовность к сотрудничеству и согласие по развитию многовариантной транспортной и трубопроводной инфраструктуры, по строительству экспортных трубопроводов для транспортировки углеводородного сырья на международные рынки, в том числе по созданию и функционированию евразийского транспортного коридора, проекта глобального значения TRASECA - важнейшего фактора ускоренного всестороннего развития Закавказского и Центральноазиатского регионов.

11. В соответствии с положениями двусторонних договорно-правовых документов, а также исходя из своих долгосрочных национальных интересов, Стороны намерены всемерно содействовать сотрудничеству в различных областях экономики, науки и культуры.

12. В соответствии с традиционно дружественными отношениями между двумя народами и исходя из необходимости их сохранения и развития, Стороны будут способствовать созданию оптимальных условий для жизни и труда грузин, проживающих в Туркменистане, и туркмен, проживающих в Грузии, а также обеспечивать их конституционные права.

13. Стороны будут содействовать развитию межпарламентских связей, сотрудничеству и обмену опытом как в сфере законотворческой деятельности, так и в деле формирования и становления демократических институтов.

14. Стороны будут регулярно обмениваться опытом и информацией о социально-экономическом развитии, о ходе реформ, осуществляемых в их странах в различных сферах жизни.

СОВЕРШЕНО в городе Ашгабате 5 декабря 1997 года на грузинском, туркменском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

Президент Грузии:

Эдуард ШЕВАРДНАДЗЕ

Президент Туркменистана:

Сапармурат НИЯЗОВ

/...
